

**Bill 37**

**Government Bill**

**Projet de loi 37**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
62 Elizabeth II, 2013

---

---

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
62 Elizabeth II, 2013

---

**BILL 37**

**PROJET DE LOI 37**

**THE EMERGENCY MEASURES  
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES  
MESURES D'URGENCE**

Honourable Mr. Ashton

M. le ministre Ashton

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill amends *The Emergency Measures Act*. The key changes include the following:

- The circumstances in which a state of emergency may be declared or extended are clarified and the authority for local authorities to issue emergency prevention orders is repealed.
- The government is authorized to designate "critical service providers" and to require them to prepare business continuity plans — which they may be required to implement under a state of emergency.
- A peace officer is authorized to apprehend a person who fails to comply with an evacuation order issued under a state of emergency, but only for the purpose of taking the person to a place of safety.
- A person who interferes with the operation of or damages any emergency infrastructure, including a water control work, may be charged with an offence.

The Bill also contains a related amendment to *The Municipal Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi modifierait la *Loi sur les mesures d'urgence*. Voici les principales améliorations qui en découleraient :

- Il préciserait les cas dans lesquels les autorités compétentes peuvent proclamer ou proroger un état d'urgence et il abrogerait les dispositions portant sur les ordres visant à prévenir une situation d'urgence.
- Il permettrait au gouvernement de désigner des fournisseurs de services indispensables et il obligerait ces derniers à préparer des plans de continuité des activités qu'ils pourraient devoir mettre en œuvre lors d'un état d'urgence.
- Il permettrait aux agents de la paix d'appréhender une personne qui omet d'obtempérer à un ordre d'évacuation donné lors d'un état d'urgence, en vue de l'amener à un endroit sûr.
- Les personnes qui gênent ou entravent le bon fonctionnement des infrastructures destinées aux situations d'urgence — y compris les ouvrages d'aménagement hydraulique — ou qui endommagent de telles infrastructures s'exposeraient à des poursuites pour infraction à la *Loi*.

Le projet de loi apporterait aussi une modification connexe à la *Loi sur les municipalités*.

**BILL 37**

**THE EMERGENCY MEASURES  
AMENDMENT ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. E80 amended*

*1 The Emergency Measures Act is amended by this Act.*

*2 Section 1 is amended*

*(a) in the definition "co-ordinator" by striking out "Executive Co-ordinator" and substituting "Executive Director"; and*

*(b) by adding the following definitions:*

**"business continuity plan"** means a plan for responding to an event that affects critical services, including an emergency or a disaster, which includes measures to ensure the continuation or restoration of those services during and after the event; (« plan de continuité des activités »)

**PROJET DE LOI 37**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES  
MESURES D'URGENCE**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. E80 de la C.P.L.M.*

*1 La présente loi modifie la Loi sur les mesures d'urgence.*

*2 L'article 1 est modifié :*

*a) dans la définition de « coordonnateur », par substitution, à « coordonnateur exécutif », de « directeur général »;*

*b) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :*

**« aide aux sinistrés »** Aide accordée aux sinistrés dans le cadre des accords et des programmes d'aide financière en cas de sinistre visés par les règlements. ("disaster assistance")

**"critical service"** means a service or function that is necessary to prevent

- (a) danger to life, health or safety,
- (b) the destruction or serious deterioration of infrastructure or other property required for the economic well-being of Manitoba or the effective functioning of the government, or
- (c) serious damage to the environment; (« services indispensables »)

**"critical service provider"** means a corporation or other person, organization or entity designated by regulation as a critical service provider; (« fournisseur de services indispensables »)

**"disaster assistance"** means assistance provided under a disaster financial assistance agreement or program as provided for in the regulations; (« aide aux sinistrés »)

**"major emergency"** means an emergency that is not a routine emergency; (« situation d'urgence grave »)

**"routine emergency"** means an emergency that

- (a) can be effectively resolved
  - (i) by local police, fire and emergency medical services, working independently or together with public works and utilities personnel, and
  - (ii) without requiring additional resources from a local authority not directly affected by the emergency, the Government of Manitoba or the Government of Canada,
- (b) does not require evacuation of persons out of the geographic area over which a local authority has jurisdiction, and

**« fournisseur de services indispensables »** Personne, notamment une personne morale, un organisme ou une entité, désignée à ce titre par règlement. ("critical service provider")

**« plan de continuité des activités »** Plan d'intervention applicable aux événements — notamment aux situations d'urgence ou aux sinistres — qui nuisent à la prestation de services indispensables, lequel énonce les mesures permettant l'offre ininterrompue ou le rétablissement de ces services tant pendant qu'après l'événement. ("business continuity plan")

**« services indispensables »** Services nécessaires afin d'éviter :

- a) tout danger pour la vie, la santé ou la sécurité;
- b) la destruction ou la détérioration grave de toute infrastructure ou de tout autre bien essentiels au bien-être économique du Manitoba ou au fonctionnement efficace du gouvernement;
- c) des dommages importants à l'environnement. ("critical service")

**« situation d'urgence ordinaire »** Situation d'urgence :

- a) qui peut être réglée efficacement :
  - (i) par le service des incendies, les services médicaux d'urgence et les services policiers locaux, qu'ils œuvrent de façon indépendante ou de concert avec le personnel des travaux et des services publics,
  - (ii) sans qu'il soit nécessaire de recourir à des ressources supplémentaires provenant soit d'une autorité locale non directement touchée par la situation d'urgence, soit du gouvernement du Manitoba ou du Canada;
- b) qui ne nécessite pas l'évacuation de personnes hors du territoire d'une autorité locale;
- c) qui ne nécessite pas la proclamation d'un état d'urgence ou d'un état d'urgence local. ("routine emergency")

(c) does not require the declaration of a state of emergency or a state of local emergency. (« situation d'urgence ordinaire »)

« **situation d'urgence grave** » Situation d'urgence autre qu'une situation d'urgence ordinaire. ("major emergency")

3 *Clause 2.1(b) is amended by striking out "disaster or emergency, other than initial response and incident management at the site of the disaster or emergency" and substituting "major emergency or disaster".*

3 *L'alinéa 2.1b) est modifié par substitution, à « un sinistre ou à une situation d'urgence, à l'exclusion des mesures initiales et de la gestion de l'événement sur les lieux où survient le sinistre ou la situation d'urgence », de « une situation d'urgence grave ou à un sinistre ».*

4 *The following is added after clause 6(b):*

4 *Il est ajouté, après l'alinéa 6b), ce qui suit :*

(b.1) designating a corporation or other person, organization or entity that provides a critical service, other than a local authority or a department, as a critical service provider;

b.1) la désignation d'une personne, notamment une personne morale, un organisme ou une entité, qui fournit des services indispensables — à l'exception d'une autorité locale ou d'un ministère — à titre de fournisseur de services indispensables;

(b.2) for the purpose of subsection 8.3(1), specifying the critical service or services that must be addressed in a critical service provider's business continuity plan;

b.2) pour l'application du paragraphe 8.3(1), les services que les fournisseurs de services indispensables doivent prévoir dans leur plan de continuité des activités;

(b.3) respecting the form and content of a business continuity plan, including matters relating to critical services that must be addressed in a business continuity plan;

b.3) le contenu et la forme des plans de continuité des activités, y compris les éléments qui doivent être traités relativement aux services indispensables;

5 *Clause 7(a) is amended in the part before subclause (i) by adding "mitigation of hazards and risks, recovery from emergencies and disasters," after "programs,".*

5 *Le passage introductif de l'alinéa 7a) est remplacé par « conclure avec les entités suivantes des accords portant sur les programmes de préparatifs d'urgence, les plans d'urgence, la réduction des dangers et des risques, la prestation de services en cas d'urgence ou le rétablissement en cas de situation d'urgence ou de sinistre : ».*

6 *Section 8.2 and the centred heading immediately before it are repealed.*

6 *L'article 8.2 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.*

7 *The following is added before section 9 as part of Part II:*

7 *Il est ajouté, avant l'article 9, mais dans la partie II, ce qui suit :*

#### **Business continuity plans**

**8.3(1)** Every critical service provider must prepare a business continuity plan, in accordance with the regulations, and submit it to the co-ordinator for approval.

#### **Plans de continuité des activités**

**8.3(1)** Tout fournisseur de services indispensables prépare un plan de continuité des activités, selon les modalités prévues par règlement, et le soumet à l'approbation du coordonnateur.

### **Approval of plan**

**8.3(2)** After a plan has been submitted under this section to the co-ordinator, the co-ordinator may

- (a) approve it as submitted; or
- (b) refer it back to the critical service provider for further action, with any recommendations or directions the co-ordinator considers appropriate.

### **When plan is not approved**

**8.3(3)** When a plan is referred back to a critical service provider for further action, the critical service provider must take that action in accordance with the co-ordinator's directions and resubmit it to the co-ordinator for approval.

### **Minister may set deadline**

**8.3(4)** The minister may set a deadline for a critical service provider to comply with subsection (1) or (3). If a deadline is set, the critical service provider must comply with that deadline.

### **Changes to be submitted for approval**

**8.3(5)** If a critical service provider proposes to change a business continuity plan, subsections (1) to (4) apply, with necessary modifications, to the proposed change.

### **Periodic review**

**8.3(6)** A critical service provider must review and revise its business continuity plan from time to time to ensure that the plan continues to provide adequate measures to ensure the continuation or restoration of critical services during and after an event that affects critical services.

*8(1) Subsection 10(1) is amended by striking out "an emergency" and substituting "a major emergency".*

*8(2) Subsection 10(2) is replaced with the following:*

### **Description of emergency and affected area**

**10(2)** A declaration of a state of emergency

- (a) must describe the major emergency or disaster that is the subject of the declaration;

### **Approbation du plan**

**8.3(2)** Lorsqu'un plan lui est soumis en conformité avec le présent article, le coordonnateur peut, selon le cas :

- a) l'approuver sans changement;
- b) le renvoyer au fournisseur pour suivi et lui faire les recommandations ou lui donner les directives qu'il estime indiquées.

### **Renvoi du plan**

**8.3(3)** Le fournisseur dont le plan lui est renvoyé pour suivi se conforme aux directives du coordonnateur et le soumet de nouveau à son approbation.

### **Date limite**

**8.3(4)** Le ministre peut fixer la date limite à laquelle le fournisseur est tenu de soumettre son plan dans les cas visés aux paragraphes (1) ou (3). Le fournisseur respecte alors cette date.

### **Approbation des modifications**

**8.3(5)** Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute modification du plan que le fournisseur propose.

### **Révision périodique**

**8.3(6)** Le fournisseur révisé périodiquement son plan afin de veiller à ce que les mesures qui y sont prévues permettent toujours d'assurer l'offre ininterrompue ou le rétablissement des services indispensables tant pendant qu'après un événement qui nuit à la prestation de ces services.

*8(1) Le paragraphe 10(1) est modifié, par adjonction, après « situation d'urgence », de « grave ».*

*8(2) Le paragraphe 10(2) est remplacé par ce qui suit :*

### **Contenu de la proclamation**

**10(2)** La proclamation de l'état d'urgence :

- a) décrit la situation d'urgence grave ou le sinistre qu'elle vise;

(b) must state whether the declaration applies to all or a part of the province;

(c) must, if the declaration applies to a part of the province, describe the affected area; and

(d) must, if the duration of the declaration is to be less than 30 days, state its duration.

b) énonce si elle s'applique à la totalité ou à une partie de la province;

c) si elle s'applique seulement à une partie de la province, décrit le secteur touché;

d) énonce sa durée si elle est inférieure à 30 jours.

8(3) *Subsection 10(4) is replaced with the following:*

**Duration of declaration**

**10(4)** A declaration under subsection (1) is valid for a period of 30 days beginning on the day the declaration is made, unless a shorter period is stated in the declaration in accordance with clause (2)(d). The Lieutenant Governor in Council may, if necessary, extend the duration of a declaration — with any changes to the geographic area affected by the declaration considered necessary — for further periods of up to 30 days each, in which case subsections (2) and (3) apply.

8(3) *Le paragraphe 10(4) est remplacé par ce qui suit :*

**Durée de la proclamation**

**10(4)** La proclamation visée au paragraphe (1) est valide pour une période de 30 jours à compter de la date où elle est lancée, à moins qu'une durée inférieure n'y soit énoncée en application de l'alinéa (2)d). Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, au besoin, proroger la proclamation pour des périodes additionnelles d'au plus 30 jours chacune, auquel cas les paragraphes (2) et (3) s'appliquent. Il peut également modifier, au besoin, les frontières du secteur touché.

9(1) *Subsection 11(1) is replaced with the following:*

**Declaration of a state of local emergency**

**11(1)** In the event of a major emergency or disaster in a municipality or other area within the jurisdiction of a local authority, the local authority may, for the purpose of acquiring one or more of the powers under subsection 12(1), declare a state of local emergency with respect to

(a) the entire municipality or other area; or

(b) a part of the municipality or other area, if only part of the municipality or other area is affected or likely to be affected by the major emergency or disaster.

9(1) *Le paragraphe 11(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Proclamation d'un état d'urgence local**

**11(1)** Toute autorité locale qui désire exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 12(1) à l'égard d'une situation d'urgence grave ou d'un sinistre touchant une municipalité ou une autre zone de son territoire peut proclamer un état d'urgence local :

a) soit dans l'ensemble de la municipalité ou de la zone;

b) soit seulement dans la partie de la municipalité ou de la zone qui est touchée par le sinistre ou risque de l'être.

9(2) *Subsection 11(2) is amended by striking out "Where the emergency" and substituting "Where the major emergency".*

9(2) *Le paragraphe 11(2) est modifié, par adjonction, après « situation d'urgence », de « grave ».*

9(3) *The following is added after subsection 11(2):*

#### **Duration of declaration**

**11(2.1)** A declaration under subsection (1) or (2) is valid for a period of 30 days beginning on the day the declaration is made, unless a shorter period is stated in the declaration in accordance with clause (3)(d).

9(4) *Subsection 11(3) is replaced with the following:*

#### **Description of emergency and affected area**

**11(3)** A declaration of a state of local emergency

(a) must describe the major emergency or disaster that is the subject of the declaration;

(b) must state whether the declaration applies to all or a part of the municipality or other area within the jurisdiction of the local authority, as the case may be;

(c) must, if the declaration applies to a part of the municipality or other area, describe the affected area; and

(d) must, if the duration of the declaration is to be less than 30 days, state its duration.

#### **Declaration to be communicated to minister**

**11(3.1)** Where a local authority or a mayor or reeve makes a declaration under this section, the local authority or the mayor or reeve, as the case may be, must forthwith communicate the details of the declaration to the minister.

9(5) *Subsection 11(5) is replaced with the following:*

#### **Extension of declaration**

**11(5)** If, on application by the local authority, the minister is satisfied that the local authority continues to require one or more of the powers under subsection 12(1) to resolve a major emergency or disaster for which a state of local emergency has been declared, the minister may extend the duration of the state of local emergency — with any changes to the geographic area affected by the declaration that the minister considers necessary — for further periods of up to 30 days each. Subsections (3), (3.1) and (4) apply, with the necessary changes, to an extension under this subsection.

9(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 11(2), ce qui suit :*

#### **Durée de la proclamation**

**11(2.1)** La proclamation prévue aux paragraphes (1) ou (2) est valide pour une période de 30 jours à compter de la date où elle est lancée, à moins qu'une durée inférieure n'y soit énoncée en application de l'alinéa (3)d).

9(4) *Le paragraphe 11(3) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Contenu de la proclamation**

**11(3)** La proclamation de l'état d'urgence :

a) décrit la situation d'urgence grave ou le sinistre qu'elle vise;

b) énonce si elle s'applique à la totalité ou à une partie de la municipalité ou de la zone située dans le territoire de l'autorité locale, selon le cas;

c) si elle s'applique seulement à une partie de la municipalité ou de la zone, décrit le secteur touché;

d) énonce sa durée si elle est inférieure à 30 jours.

#### **Communication de la proclamation**

**11(3.1)** L'autorité locale, le maire ou le préfet qui lance une proclamation en vertu du présent article en communique sans délai la teneur au ministre.

9(5) *Le paragraphe 11(5) est remplacé par ce qui suit :*

#### **Prorogation de la proclamation**

**11(5)** Le ministre peut proroger la durée de l'état d'urgence local pour des périodes additionnelles d'au plus 30 jours si l'autorité locale lui en fait la demande et s'il est convaincu qu'elle doit continuer à exercer un ou plusieurs des pouvoirs prévus au paragraphe 12(1) à l'égard d'une situation d'urgence grave ou d'un sinistre visés par l'état d'urgence local. Il peut également modifier, au besoin, les frontières du secteur touché. Les paragraphes (3), (3.1) et (4) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, aux prorogations en vertu du présent article.



9(6) *The following is added after subsection 11(5):*

**No subsequent declaration for same event**

**11(5.1)** A local authority, or a mayor or reeve acting under subsection (2), must not declare a state of local emergency in relation to a major emergency or disaster for which a state of local emergency has previously been declared.

9(7) *Subsection 11(6) is replaced with the following:*

**Information to co-ordinator**

**11(6)** Where a state of local emergency has been declared, the local authority must give the co-ordinator any information he or she requests about

- (a) the need for powers under subsection 12(1) to resolve the major emergency or disaster; and
- (b) the local authority's response to the major emergency or disaster and its effect on the municipality or other area under the authority's jurisdiction.

10(1) *Section 12 is amended*

- (a) *by renumbering it as subsection 12(1);*
- (b) *in the part before clause (a), by adding "or other area within its jurisdiction," after "municipality"; and*
- (c) *in clause (k), by adding "or disaster" after "emergency".*

10(2) *The following is added after subsection 12(1):*

**Compliance with evacuation order**

**12(2)** If an evacuation order is made under clause (1)(e), each person within the area that is subject to the evacuation order must leave the area

- (a) immediately; or

9(6) *Il est ajouté, après le paragraphe 11(5), ce qui suit :*

**Proclamation pour le même événement**

**11(5.1)** Les autorités locales — ainsi que les maires ou préfets agissant en vertu du paragraphe (2) — ne peuvent proclamer un état d'urgence local si la situation d'urgence grave ou le sinistre en cause fait déjà l'objet d'une proclamation en ce sens.

9(7) *Le paragraphe 11(6) est remplacé par ce qui suit :*

**Remise de renseignements au coordonnateur**

**11(6)** Sur proclamation d'un état d'urgence local, l'autorité locale remet au coordonnateur les renseignements que celui-ci demande au sujet :

- a) de la nécessité d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 12(1) à l'égard de la situation d'urgence grave ou du sinistre;
- b) des mesures qu'elle a prises pour faire face à la situation d'urgence ou au sinistre et des effets de cet événement sur la municipalité ou la zone située dans le territoire de l'autorité locale.

10(1) *L'article 12 est modifié :*

- a) *par substitution, à son numéro d'article, du numéro de paragraphe 12(1);*
- b) *dans le passage introductif, par substitution, à « à l'égard de la municipalité ou d'une partie de celle-ci », de « à l'égard de l'ensemble ou d'une partie de la municipalité ou d'une autre zone située dans son territoire, »;*
- c) *dans l'alinéa k), par adjonction, après « d'urgence », de « ou le sinistre ».*

10(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 12(1), ce qui suit :*

**Observation de l'ordre d'évacuation**

**12(2)** Si un ordre d'évacuation est donné en vertu de l'alinéa (1)e), les personnes qui se trouvent dans le secteur faisant l'objet de l'ordre doivent le quitter, selon le cas :

- a) immédiatement;

(b) if a deadline for evacuation is specified in the evacuation order, by that deadline.

#### **Exceptions**

**12(3)** Subsection (2) does not apply to an emergency responder, or other person, acting under the direction of a person designated as an on-site incident commander or site manager by the government or local authority.

#### **Business continuity plans and critical services**

**12(4)** In addition to the powers set out in subsection (1), the minister may, during a state of emergency, issue an order to

(a) a critical service provider, requiring it to implement its business continuity plan, or any part of its plan, as may be specified in the order; or

(b) a critical service provider, or any other person, organization or entity that provides a critical service, requiring it to take the measures specified in the order to prevent

(i) danger to life, health or safety,

(ii) the destruction or serious deterioration of infrastructure or other property required for the economic well-being of Manitoba or the effective functioning of the government, or

(iii) serious damage to the environment.

#### **Regulations Act not applicable**

**12(5)** *The Regulations Act* does not apply to an order made under this section.

*11 In the following provisions, "8.2 or" is struck out:*

(a) section 13;

b) dans le délai précisé à cet égard dans l'ordre en cause.

#### **Exceptions**

**12(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux personnes, notamment les intervenants d'urgence, qui agissent en conformité avec les directives d'une personne que le gouvernement ou l'autorité locale désigne à titre de commandant des interventions sur place ou de gestionnaire de site.

#### **Plan de continuité des activités et services indispensables**

**12(4)** Outre les pouvoirs qui lui sont accordés au paragraphe (1), le ministre peut, pendant un état d'urgence, donner un ordre exigeant :

a) qu'un fournisseur de services indispensables mette en œuvre l'ensemble ou une partie de son plan de continuité des activités, selon le cas;

b) qu'un fournisseur de services indispensables ou toute autre personne qui fournit des services indispensables, notamment un organisme ou une entité, prenne les mesures qui y sont énoncées afin d'éviter :

(i) tout danger pour la vie, la santé ou la sécurité,

(ii) la destruction ou la détérioration grave de toute infrastructure ou de tout autre bien essentiels au bien-être économique du Manitoba ou au fonctionnement efficace du gouvernement,

(iii) des dommages importants à l'environnement.

#### **Non-application de la Loi sur les textes réglementaires**

**12(5)** La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordres donnés en vertu du présent article.

*11 La Loi est modifiée :*

a) dans les dispositions indiquées ci-après, par suppression de « 8.2 ou » :

(i) l'article 13,

(ii) le paragraphe 20(3),

(iii) l'article 20.1;

(b) subsection 20(3);

(c) clauses 20.1(b) and 21(2)(a).

12 Subsection 14(1) is amended by striking out "the emergency" and substituting "the major emergency or disaster";

13(1) Subsection 15(1) is amended by

(a) striking out "an emergency" and substituting "the major emergency or disaster"; and

(b) adding "or other area within the local authority's jurisdiction" after "municipality".

13(2) Subsection 15(2) is replaced with the following:

**Minister may terminate**

**15(2)** The minister may terminate a state of local emergency, when, in the opinion of the minister,

(a) the major emergency or disaster no longer exists;

(b) the state of local emergency was declared in contravention of subsection 11(5.1);

(c) the local authority has not satisfactorily provided the information requested by the co-ordinator under subsection 11(6); or

(d) the information provided in response to a request made under subsection 11(6) does not demonstrate a need for the local authority to have powers under subsection 12(1) to resolve the major emergency or disaster.

Upon terminating the state of local emergency, the minister must cause the details of the termination to be communicated by the most appropriate means to the local authority and residents of the affected area.

14 Subsection 16.1(2) is amended

(a) in the section heading, by striking out "Assistance" and substituting "Disaster assistance"; and

(b) in the subsection, by adding "disaster" before "assistance".

b) dans l'alinéa 21(2)a), par suppression de « ou de l'article 8.2 ».

12 Le paragraphe 14(1) est modifié par adjonction, après « situation d'urgence », de « grave ou le sinistre ».

13(1) Le paragraphe 15(1) est modifié :

a) par adjonction, après « situation d'urgence », de « grave ou le sinistre »;

b) par adjonction, après « municipalité », de « ou d'une autre zone de son territoire et »;

13(2) Le paragraphe 15(2) est remplacé par ce qui suit :

**Fin déclarée par le ministre**

**15(2)** Le ministre peut mettre fin à l'état d'urgence local s'il estime que :

a) la situation d'urgence grave ou le sinistre n'existe plus;

b) l'état d'urgence local a été proclamé en contravention du paragraphe 11(5.1);

c) l'autorité locale n'a pas fourni de façon satisfaisante au coordonnateur les renseignements qu'il lui a demandés en vertu du paragraphe 11(6);

d) les renseignements fournis à la suite d'une demande faite en vertu du paragraphe 11(6) ne démontrent pas que l'autorité locale a besoin d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 12(1) à l'égard de la situation d'urgence grave ou du sinistre.

Après avoir mis fin à l'état d'urgence local, le ministre fait communiquer les modalités pertinentes à cet égard à l'autorité locale et à la population du secteur touché, de la façon la plus appropriée.

14 Le paragraphe 16.1(2) est modifié :

a) dans le titre, par adjonction, après « de l'aide », de « aux sinistrés »;

b) dans le texte, après « Toute aide », de « aux sinistrés ».

15 *Subsection 17(6) is amended by striking out "respecting disaster assistance" and substituting "respecting claims for specific losses or expenses for disaster assistance".*

16 *The following is added after section 18:*

**Apprehension — failure to comply with emergency evacuation order**

**18.1(1)** If a peace officer reasonably believes that a person has failed to comply with an evacuation order made under section 12, and the person continues to refuse to comply with the order after being requested by the peace officer to evacuate, the peace officer may

- (a) apprehend the person, without a warrant, for the purpose of taking the person to a place of safety; and
- (b) take the person, or cause the person to be taken, to a place of safety.

**Entry into premises — emergency evacuation order**

**18.1(2)** For greater certainty, where a peace officer reasonably believes that a person who has failed to comply with an evacuation order made under section 12 may be found within any premises, including a dwelling, the peace officer may enter the premises, without a warrant, in order to carry out anything authorized under subsection (1).

**Reasonable force**

**18.1(3)** A peace officer may use reasonable force to carry out any action authorized under this section.

**Information that must be provided**

**18.1(4)** A peace officer who apprehends a person under subsection (1) must promptly inform the person of the reason for the apprehension, and advise the person as to the place of safety to which he or she is being taken. A peace officer is not required to inform the person of his or her right to counsel or give the person an opportunity to consult counsel during the period of apprehension provided that the person is released immediately upon being taken to a place of safety.

**Minimum period of apprehension**

**18.1(5)** A period of apprehension under this section must be no longer than is reasonably required to give effect to the evacuation order by taking the person to a place of safety. The person apprehended must be released immediately upon being taken to a place of safety.

15 *Le paragraphe 17(6) est modifié par adjonction, à la fin, de « , en ce qui a trait à l'indemnisation de pertes ou de dépenses particulières ».*

16 *Il est ajouté, après l'article 18, ce qui suit :*

**Appréhension — omission d'obtempérer à un ordre**

**18.1(1)** L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a omis d'obtempérer à un ordre d'évacuation donné en vertu de l'article 12 et qu'elle continue de refuser d'obtempérer à l'ordre après lui avoir demandé d'évacuer les lieux, peut :

- a) l'appréhender, sans mandat, en vue de l'amener à un endroit sûr;
- b) l'amener ou la faire amener à un endroit sûr.

**Visite — ordre d'évacuation**

**18.1(2)** L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne qui a omis d'obtempérer à un ordre d'évacuation donné en vertu de l'article 12 pourrait se trouver dans un lieu particulier, y compris une habitation, peut y pénétrer, sans mandat, dans le but d'appliquer le paragraphe (1).

**Force nécessaire**

**18.1(3)** L'agent de la paix peut recourir à la force raisonnablement nécessaire pour l'application du présent article.

**Renseignements fournis**

**18.1(4)** L'agent de la paix qui appréhende une personne en vertu du paragraphe (1) l'informe dans les plus brefs délais de la raison de l'apprehension et l'avise de l'endroit sûr où elle sera amenée. Il n'est pas tenu de l'informer qu'elle a le droit de consulter un avocat ni de lui donner la possibilité de le faire, pourvu qu'elle soit remise en liberté immédiatement après avoir été amenée à l'endroit sûr.

**Période minimale d'apprehension**

**18.1(5)** L'apprehension prévue au présent article dure pendant la période minimale qui est raisonnablement nécessaire pour amener la personne à un endroit sûr. La personne appréhendée est remise en liberté immédiatement après avoir été amenée à l'endroit sûr.

### **Order to pay costs**

**18.2(1)** The co-ordinator may, by order, require a person who was apprehended under section 18.1 to pay the costs incurred by the government of any action taken under that section in relation to the person.

### **Enforcement of order**

**18.2(2)** An order to pay costs may be filed in the Court of Queen's Bench and enforced as if it were an order of the court.

### **Cost recovery by municipality**

**18.3** All costs that a municipality incurs respecting action taken under section 18.1 in relation to a person are a debt owing by that person to the municipality, and the municipality may collect the debt from the person in the same manner as taxes may be collected.

*17(1) Clause 20(1)(a) is replaced with the following:*

(a) fails to comply with an order made under section 12 by the minister or a local authority;

(a.1) interferes with or obstructs the operation or intended operation of, or damages, any emergency infrastructure, whether or not a state of emergency or a state of local emergency has been declared;

*17(2) The following is added after subsection 20(1):*

### **Definition**

**20(1.1)** For the purpose of clause (1)(a.1), "**emergency infrastructure**" means any works, infrastructure or thing — including water control works as defined in *The Water Resources Administration Act* — that is or may be needed to

(a) prevent an emergency or disaster from occurring or reduce the likelihood of such an occurrence; or

(b) reduce the effects of an emergency or disaster.

### **Frais**

**18.2(1)** Le coordonnateur peut, par ordre, enjoindre à la personne appréhendée en vertu de l'article 18.1 de payer les frais que le gouvernement a engagés pour prendre des mesures à son égard sous le régime de cet article.

### **Exécution**

**18.2(2)** L'ordre de paiement des frais peut être déposé auprès de la Cour du Banc de la Reine et vaut au même titre qu'une ordonnance rendue par celle-ci.

### **Recouvrement des frais par la municipalité**

**18.3** La municipalité qui engage des frais pour prendre des mesures à l'égard d'une personne en vertu de l'article 18.1 dispose d'une créance à cet égard sur la personne en cause et elle peut la recouvrer selon le même mode que des taxes.

*17(1) L'alinéa 20(1)a) est remplacé par ce qui suit :*

a) n'obtempèrent pas à un ordre donné par le ministre ou l'autorité locale en vertu de l'article 12;

a.1) gênent ou entravent l'utilisation ou le fonctionnement effectifs ou prévus d'infrastructures destinées à des situations d'urgence ou endommagent de telles infrastructures, qu'il y ait eu ou non proclamation d'un état d'urgence ou d'un état d'urgence local;

*17(2) Il est ajouté, après le paragraphe 20(1), ce qui suit :*

### **Définition**

**20(1.1)** Pour l'application de l'alinéa (1)a.1), l'expression « **infrastructures destinées à des situations d'urgence** » s'entend d'ouvrages, d'infrastructures ou d'objets — notamment d'ouvrages d'aménagement hydraulique au sens de la *Loi sur l'aménagement hydraulique* — qui sont ou peuvent être nécessaires aux fins suivantes :

a) empêcher qu'une situation d'urgence ou un sinistre se produisent ou diminuer la probabilité qu'un tel événement ait lieu;

b) réduire les effets d'une situation d'urgence ou d'un sinistre.

### **Arrest without warrant**

**20(1.2)** A peace officer who witnesses a person apparently committing an offence under subsection (1) may arrest the person without a warrant, but only if detaining the person is necessary to

- (a) establish the person's identity;
- (b) secure or preserve evidence relating to the offence; or
- (c) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence.

*C.C.S.M. c. M225 amended*

18 **The Municipal Act** is amended by adding the following after clause 312(i):

- (i.1) emergency management services;

*Coming into force*

19 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

### **Arrestation sans mandat**

**20(1.2)** L'agent de la paix qui est témoin de la perpétration apparente d'une infraction prévue au paragraphe (1) peut, sans mandat, arrêter l'auteur de la perpétration, mais uniquement si sa détention est nécessaire :

- a) soit pour déterminer son identité;
- b) soit pour obtenir ou conserver des éléments de preuve de la perpétration;
- c) soit pour empêcher la poursuite de la perpétration ou une récidive ou la perpétration d'une autre infraction.

*Modification du c. M225 de la C.P.L.M.*

18 **La Loi sur les municipalités** est modifiée par adjonction, après l'alinéa 312i), de ce qui suit :

- i.1) des services de gestion des situations d'urgence;

*Entrée en vigueur*

19 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba